Porównanie tłumaczeń Dzieje 16:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przyszedłszy po Mizji próbowali naprzeciw Bitynii iść i nie pozwolił im Duch
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy podeszli do Mizji,* próbowali udać się do Bitynii,** lecz Duch Jezusa*** nie pozwolił im,[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przyszedłszy zaś naprzeciw Myzji, próbowali do Bitynii pójść i nie pozwolił im Duch Jezusa.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przyszedłszy po Mizji próbowali naprzeciw Bitynii iść i nie pozwolił im Duch
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy zbliżyli się do Myzji, próbowali skierować się do Bitynii, lecz Duch Jezusa nie pozwolił im na to.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy przybyli do Myzji, próbowali pójść do Bitynii, ale im Duch nie pozwolił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przyszedłszy do Mizyi, kusili się iść do Bitynii, ale im Duch Jezusowy nie dopuścił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A przyszedszy do Myzyjej, kusili się iść do Bitynijej, i nie dopuścił im Duch Jezusów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przybywszy do Myzji, próbowali udać się do Bitynii, ale Duch Jezusa nie pozwolił im,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy przyszli ku Mizji, chcieli pójść do Bitynii, lecz Duch Jezusa nie pozwolił im;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy przybyli do Myzji, próbowali pójść do Bitynii, ale Duch Jezusa nie pozwolił im.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przyszli w okolice Myzji i zamierzali udać się do Bitynii. Ale znowu nie pozwolił im na to Duch Jezusa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy dotarli do Myzji, próbowali przejść do Bitynii, jednak Duch Jezusa nie pozwolił im.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dotarli aż do granicy Mizji i mieli chęć iść dalej do Bitynii, ale na to nie pozwolił im Duch Jezusa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy skierowali się ku Myzji, próbowali wyruszyć do Bitynii, ale znowu nie pozwalał im Duch Jezusa.

[1)] Mizja : prowincja w pn-zach Azji Mn., na zach wybrzeżu M. Czarnego.
[2)] Bitynia : prowincja w pn Azji Mn., na pn wsch od Mizji.
[3)] <x>520 8:9</x>; <x>550 4:6</x>; <x>570 1:19</x>; <x>670 1:11</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	дійшовши ж до Мисії, намагалися піти до Витинії, та їм не дозволив Дух Ісусів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	a po przejściu naprzeciw Mizji, próbowali pójść do Bitynii, ale Duch Jezusa im nie pozwolił.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy doszli do granicy Mizji, starali się wejść do Bitynii, ale im Duch Jeszui nie pozwolił.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem, dotarłszy do Mizji, usiłowali pójść do Bitynii, lecz duch Jezusa im nie pozwolił.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Szli wzdłuż granicy Myzji i chcieli skierować się do prowincji zwanej Bitynią, lecz Duch Jezusa znowu na to nie pozwolił.